



To jest tłumaczenie oryginalnego dokumentu w języku niemieckim. Tłumaczenie jest dostarczane wyłącznie w celach informacyjnych i nie ma znaczenia prawnego. Tylko dokument w języku niemieckim jest prawnie wiążący.

Oświadczenie o wyrażeniu zgody na udział w badaniu:

Rozwój języka u dzieci jednojęzycznych i dwujęzycznych (opiekunowie naukowci: Stephanie Wermelinger i Kira Schwarz)

Szanowni Opiekunowie,

Twoje dziecko bierze udział w badaniu nad rozwojem języka. Przeczytaj uważnie poniższe informacje o projekcie badawczym. Nie wahaj się zapytać, jeśli czegoś nie rozumiesz lub jeśli chcesz uzyskać dodatkowe informacje.

Treść badania:

Poprzednie badania wykazały, że dzieci jednojęzyczne i dwujęzyczne różnią się pod względem rozwoju językowego. Na przykład dzieci, które dorastają z kilkoma językami, mają nieco mniejsze słownictwo niż ich jednojęzyczni rówieśnicy. W tym badaniu chcemy zbadać to bardziej szczegółowo, aby móc wspierać zarówno jednojęzyczne, jak i dwujęzyczne dzieci w ich rozwoju językowym.

Szczegółowa procedura badania:

Badanie składa się z kilku zadań w formie zabawy. Używamy krótkiej gry komputerowej, aby nagrać słownictwo Twojego dziecka. Twoje dziecko słyszy słowa w szwajcarskim niemieckim lub w swoim drugim języku i może stuknąć w odpowiednie obrazki na tablecie. W drugiej grze Twoje dziecko słyszy różne słowa i rozwiązuje łamigłówki. Twoje dziecko zostanie poproszone o rozpoznanie rymujących się słów lub określenie, które słowa mają ten sam początkowy lub końcowy dźwięk. Oprócz tych gier prosimy Cię jako opiekuna o wypełnienie kwestionariusza dotyczącego środowiska językowego Twojego dziecka.

Czas trwania badania:

Gry w ramach badania trwają ok. 30 minut. Całkowity czas trwania, wliczając instruktaż i omówienie, wynosi ok. 45 minut na sesję. W badaniu weźmie udział łącznie 500 dzieci jednojęzycznych i dwujęzycznych w wieku od 3 do 4 lat w okresie od listopada 2024 r. do lipca 2025 r.

Potencjalne korzyści i zalety uczestnictwa w badaniu:

Udział w bieżącym badaniu przyczynia się do obecnych badań psychologii rozwojowej. Ponadto oferuje interesujący wgląd w prowadzenie badań naukowych w psychologii rozwojowej. Jako podziękowanie Twoje dziecko otrzyma osobisty dyplom i mały upominek.

Potencjalne ryzyko związane z udziałem w badaniu:

Żadna krzywda nie może się stać Twojemu dziecku poprzez obserwację zachowania. Jeśli masz jakiegokolwiek obawy, chętnie omówimy, jak je rozwiązać. Możesz odmówić lub wycofać się z udziału w badaniu w dowolnym momencie bez podawania przyczyny. Zarejestrowane dane do momentu wycofania mogą zostać usunięte na żądanie.

Przechowywanie i publikacja danych:

Dane osobowe zostaną zebrane od Twojego dziecka na potrzeby tego projektu. Tylko nieliczni badacze zobaczą niezaszyfrowane dane i tylko w celu wypełnienia zadań w ramach projektu. Wszystkie osoby, które mają dostęp do Twoich danych w ramach projektu, podlegają obowiązkowi zachowania poufności. Gdy dane są zbierane w celach badawczych, są szyfrowane. Szyfrowanie oznacza, że wszystkie dane referencyjne, które mogłyby Cię zidentyfikować (imię, data urodzenia)



zostaną usunięte i zastąpione kluczem. Lista z kluczem zawsze pozostaje w uniwersytecie. Osoby, które nie znają klucza, nie mogą zatem wyciągać żadnych wniosków na temat Twojego dziecka. Ponadto nieprzetworzone dane mogą zostać udostępnione w całkowicie zanonimizowanej formie do dalszego użytku naukowego. Przepisy dotyczące ochrony danych są przestrzegane, a Ty i Twoje dziecko jako uczestnik badania macie prawo do wglądu w swoje dane w dowolnym momencie.

Przypadkowe ustalenia:

To czysto naukowe badanie, w którym obserwujemy zachowanie Twojego dziecka. Dane z naszych badań behawioralnych nie nadają się do użytku klinicznego. W mało prawdopodobnym przypadku zaobserwowania u Twojego dziecka czegoś nietypowego (przypadkowe odkrycie), poinformujemy Cię o tym. Jeśli nie chcesz, aby tak się stało, daj nam znać wcześniej.

Miejsce badania:

Finansowanie badania:

Badanie jest finansowane ze środków „Fonds zur Förderung des akademischen Nachwuchses (FAN)” i Uniwersytetu w Zurychu.



Oświadczenie o wyrażeniu zgody na udział w badaniu: Rozwój językowy dzieci jednojęzycznych i dwujęzycznych

Numer badania (przekazane właściwej Komisji Etycznej)	24.08.14
Tytuł badania	Rozwój językowy u dzieci jednojęzycznych i dwujęzycznych
Instytucja odpowiedzialna za badania	Universität Zürich Psychologisches Institut Entwicklungspsychologie: Säuglings- und Kindesalter Binzmühlestrasse 14, Box 21, 8050 Zürich, Schweiz
Miejsce przeprowadzania badania	
Kierowniczką badania	Kira Schwarz Telefon: +41 44 635 74 84 E-Mail: weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch
Prowadzący/a badanie	

- Moje dziecko, _____, (imię i nazwisko)
urodzony/a _____, i ja,
_____, (imię i nazwisko)
jako _____ (stosunek do dziecka)
dobrowolnie uczestniczymy w tym badaniu. Mogę wycofać swoją zgodę na udział w dowolnym momencie i bez podawania przyczyn.
- Zostałem/am poinformowany/a ustnie i pisemnie o celu i przebiegu badania, a także o możliwych zaletach i wadach.
- Udzielono zadowolającej odpowiedzi na moje **pytania dotyczące udziału w tym badaniu**. Mogę zachować pisemne informacje o badaniu i otrzymać kopię mojego pisemnego formularza zgody. Akceptuję treść pisemnych informacji o badaniu dostarczonych dla wyżej wymienionego badania.
- Miałem/am wystarczająco dużo czasu, żeby podjąć decyzję.
- Rozumiem, że jest to **badanie czysto naukowe**, a zebrane dane nie nadają się do użytku klinicznego. Zostałem/am poinformowany, że w bardzo mało prawdopodobnym przypadku zaobserwowania czegoś nietypowego u mojego dziecka (przypadkowe odkrycie), zostanę o tym powiadomiony/a, chyba że odmówię.
- Jestem świadomy/a, że **dane mojego dziecka** zostaną **zapisane do analizy i zarchiwizowane** bez podawania jego/jej imienia. Ponadto nieprzetworzone dane mogą zostać udostępnione do ponownego wykorzystania naukowego w całkowicie zanonimizowanej formie. Wszystkie dane,



które mogłyby zidentyfikować mnie lub moje dziecko, zostaną zaszyfrowane. Wszyscy pracownicy działu Psychologii są zobowiązani do zachowania poufności.

Badanie zostało zatwierdzone przez Komisję Etyki Wydziału Filozofii i Nauk Społecznych i zostanie przeprowadzone zgodnie ze szwajcarskimi przepisami i regulacjami. W razie pytań lub wątpliwości prosimy o kontakt pod adresem hopwood@psychologie.uzh.ch.

Miejsce, data	Podpis rodzica/opiekuna/przedstawiciela prawnego
---------------	--

Potwierdzenie postępowania: Niniejszym potwierdzam, że wyjaśniłem/am temu uczestnikowi/uczestniczce lub jego przedstawicielowi/przedstawicielce prawnemu charakter, znaczenie i skutki badania. Zapewniam, że wypełnię wszystkie zobowiązania związane z tym badaniem.

Miejsce, data	Podpis osoby prowadzącej badanie
---------------	----------------------------------

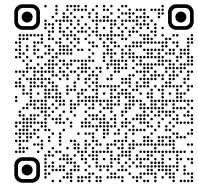
Kwestionariusz

this document in
other languages

Szanowny Opiekunie,

Dziękujemy za Twój udział w naszym badaniu wraz z Twoim dzieckiem. W tym kwestionariuszu zostaną zadane pytania dotyczące Twojego dziecka i jego/jej opiekunów. Twoje odpowiedzi zostaną zarejestrowane anonimowo, potraktowane jako poufne i nie zostaną przekazane osobom trzecim.

Jeśli masz jakiegokolwiek pytania, skontaktuj się z kierowniczką badania w dowolnym momencie (weltentdecker-studien@psychologie.uzh.ch, 044 635 74 84).



Pytania dotyczące dziecka

Jaka jest data urodzenia Twojego dziecka?

Data urodzenia (dd.mm.rrrr , np. 12.03.2021): _____

Jakiej płci jest Twoje dziecko?

- Żeńskiej
- Męskiej
- Innej

Czy Twoje dziecko ma problem ze słuchem lub wzrokiem?

- Tak (proszę podać jaki) _____
- Nie

Czy Ty, Twój pediatra lub inna osoba bliska Twojego dziecka kiedykolwiek mieliście wątpliwości dotyczące rozwoju Waszego dziecka?

- Tak (proszę podać jaki) _____
- Nie

Pytania dotyczące opiekunów

Przez **opiekunów** rozumiemy osoby, które mieszkają w całości lub częściowo w tym samym gospodarstwie domowym co Twoje dziecko i które odgrywają główną rolę w wychowaniu Twojego dziecka (np. matki, ojcowie). **Jeśli jesteś jednym z tych opiekunów, wypełnij pytania dotyczące pierwszego opiekuna mówiąc o sobie.**

Ilu opiekunów ma Twoje dziecko?

Liczba opiekunów: _____

Pytania dotyczące pierwszego opiekuna

Jakie są relacje pomiędzy pierwszym opiekunem (być może Tobą) a dzieckiem?

- Rodzic 1
- Rodzic 2
- Inne (proszę określić) _____

Czy jesteś tym opiekunem?

- Tak
- Nie

Jakiej płci jest pierwszy opiekun (możliwie Ty)?

- Żeńskiej
- Męskiej
- Innej

Jakie jest najwyższe wykształcenie pierwszego opiekuna (możliwie Twoje)?

- Brak wykształcenia
- Wykształcenie podstawowe
- Wykształcenie zasadnicze zawodowe/branżowe (Berufsmaturität, EBA, EFZ, szkoła zawodowa, szkoła branżowa I stopnia)
- Wykształcenie średnie lub średnie zawodowe/branżowe (liceum, technikum, Fachmaturität, Fachmittelausweis, szkoła branżowa II stopnia)
- Wykształcenie wyższe zawodowe/branżowe (Höhere Fachprüfung HFP, Berufsprüfung BP, Diplom HF)
- Wykształcenie wyższe (licencjat, magister, doktor)

Jaki jest przybliżony miesięczny dochód netto Twojego gospodarstwa domowego przed opodatkowaniem?

Odnosi się to do kwoty, która pozostaje po odliczeniu składek na ubezpieczenie społeczne. Proszę oszacować dochód gospodarstwa domowego, biorąc pod uwagę wszystkie źródła dochodu i włączając wszystkich członków gospodarstwa domowego.

- Mniej niż 2000 CHF
- CHF 2'000 - CHF 4'000
- CHF 4'000 - CHF 6'000
- CHF 6'000 - CHF 8'000
- CHF 8'000 - CHF 10'000
- CHF 10'000 - CHF 12'000
- CHF 12'000 - CHF 14'000
- CHF 14'000 - CHF 16'000
- Ponad 16 000 CHF
- Nie chcę odpowiadać na to pytanie.

Pytania dotyczące drugiego opiekuna

Na te pytania należy odpowiedzieć tylko wtedy, gdy dziecko ma więcej niż jednego opiekuna.

Jaki jest związek pomiędzy drugim opiekunem a dzieckiem?

- Rodzic 1
- Rodzic 2
- Inne (proszę określić) _____

Jakiej płci jest drugi opiekun?

- Żeńskiej
- Męskiej
- Innej

Jakie jest najwyższe wykształcenie drugiego opiekuna?

- Brak wykształcenia
- Wykształcenie podstawowe
- Wykształcenie zasadnicze zawodowe/branżowe (Berufsmaturität, EBA, EFZ, szkoła zawodowa, szkoła branżowa I stopnia)
- Wykształcenie średnie lub średnie zawodowe/branżowe (liceum, technikum, Fachmaturität, Fachmittelausweis, szkoła branżowa II stopnia)
- Wykształcenie wyższe zawodowe/branżowe (Höhere Fachprüfung HFP, Berufsprüfung BP, Diplom HF)
- Wykształcenie wyższe (licencjat, magister, doktor)

Dziękujemy za poświęcenie kilku minut Państwa czasu. Prosimy o oddanie tej ankiety osobie prowadzącej badanie.

Tablela językowa

Szanowny Rodzicu, ta tabela pomaga nam zrozumieć, jak często Twoje dziecko słyszy dany język w życiu codziennym. Jest to ważne dla naszych badań. Wystarczy wykonać kroki 1-4, jak w przypadku naszego przykładowego dziecka „Lio” poniżej.

Uwaga: Codzienne życie Twojego dziecka również może ulec zmianie. Dzieci często przechodzą przez kilka sytuacji opiekuńczych w swoim życiu. Sytuacja opiekuńcza to określony okres, w którym opieka nad Twoim dzieckiem przebiega według określonej struktury/rytmu.

Nasze przykładowe dziecko Lio miał do tej pory 2 sytuacje opiekuńcze w swoim życiu. Dlatego istnieją 2 różne tabele dla Lio:

- Sytuacja opiekuńcza 1 = 0 – 1 rok i 3 miesiące: opieka wyłącznie przez mamę i tatę
- Sytuacja opiekuńcza 2 = 1 rok i 3 miesiące do tej pory: opieka mamy, taty, żłobka (KiTa) i babci (Nonna)

Proszę wypełnić nową tabelę dla każdej sytuacji opiekuńczej.

Proszę określić język tak precyzyjnie, jak to możliwe (np. rozróżnić szwajcarski niemiecki i standardowy niemiecki lub amerykański i brytyjski angielski).

im Alter von 0 Monate

bis

1 Jahr und 3 Monate

1. Wprowadź wiek dziecka, w którym dana sytuacja opiekuńcza się rozpoczęła, oraz wiek, w którym się zakończyła.

np. Lio był pod opieką mamy i taty od 0 miesięcy do 1 roku i 3 miesięcy = sytuacja opiekuńcza 1.

Jahr und 3 Monate bis 3 Jahre

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Italienisch
08:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
09:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
10:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama,		
11:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama,		
12:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama,		
13:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama,		
14:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama,		
15:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa		
16:00	Mama	Mama	Mama	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama,		
17:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama,		
18:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama,		
19:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama,		
20:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama,		
21:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama,		
22:00									

2. Wprowadź wszystkich opiekunów dziecka/miejsca i ich języki w tym okresie.
np. Mama rozmawia z Lio po niemiecku, tata rozmawia z Lio po włosku.

3. Wypełnij tabelę dla zwyczajnego tygodnia. Wpisz, kiedy dziecko jest zwykle pod czyją opieką.
np. Lio jest pod opieką mamy tylko w poniedziałek, wtorek i piątek. W pozostałym czasie jest pod wspólną opieką mamy i taty.

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Wer/Wo	Sprache
06:00								Mama	Schweizerdeutsch
07:00	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Italienisch
08:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	KiTa	Schweizerdeutsch
09:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa	Nonna	Italienisch
10:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
11:00	Mama	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Mama	Nonna	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	KiTa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Mama	Papa	Papa	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa			
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama	Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		
	Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		Mama, Papa	Mama, Papa	Mama, Papa		

4. Wypełnij nową tabelę dla każdej nowej sytuacji opiekuńczej.
np. Wraz z wiekiem Lio zmieniła się jego sytuacja opiekuńcza. Teraz opiekują się nim mama, tata, babcia (Nonna) i żłobek (KiTa) = sytuacja opiekuńcza 2.